# Maria Cintra

Tradutora

EN + DE + ES → PT

mcintra.translations@gmail.com
+43 67764047221
https://www.linkedin.com/in/mariacintra-9557a4130/

## Sobre mim

Data Nascimento 15/07/1996

Tradutora freelance com um Mestrado em Estudos de Tradução pela Johannes Gutenberg Universidade de Mainz. Tenho ampla experiência em tradução de inglês, alemão e espanhol para português em áreas como Televisão e Cinema, Culinária e Arte e Literatura, tendo traduzido um excerto do romance "Der unsichtbare Apfel", de Robert Gwisdek, para a minha tese de Mestrado.

## Experiência de Trabalho

| Empresa | Cargos | Idioma | Data |
|---|---|---|---|
| Chakana Creations | Tradutora, Revisora | EN + ES → PT | |
| Latitude Prime | Tradutora | PT + ES → EN | 2015 - 2017 |
| Venus Translations | Tradutora | ES → PT | |
| Rebuild Babel | Transcritora, Tradutora | EN → PT | 2016 - presente |
| Translation Agency Pen | Tradutora | EN → PT | 2017 |
| Tio Atum | Tradutora | PT + EN → DE | AGO 2018 |
| Zoo Digital | Legendadora, QCer | EN → PT | 2016 - presente |
| Translated | Tradutora, Revisora | ES + DE + EN → PT | |
| Tranditer/Centro Europeu Línguas | Tradutora, Revisora | ES + DE + EN + EN → PT + EN + DE | 2017 - presente |
| Adam Mahler | Tradutora | EN → PT | 2018 |
| Sublime Subtitling | Legendadora, Tradutora, Revisora | PT + ES → EN | |
| Wonder Words | Tradutora | EN + DE → EN | 2018 - presente |
| Wordzz | Tradutora, Revisora | EN + DE → EN | |
| Straker Translations | Legendadora, Tradutora, Revisora | EN → PT PT → EN | |
| Wordcraft | Tradutora, Revisora | EN + DE → PT | 2019 - presente |
| Supertext | Tradutora, Revisora | DE → PT | |
| Global Listings | Tradutora, Revisora | EN → PT | 2022 |

## Áreas de Especialização #palavras

| | |
|---|---|
| TV e Cinema | ~80 000 horas de filme |
| Engenharia Civil | ~200 000 |
| Culinária | ~185 000 |
| Arte e Literatura | ~250 000 |
| Turismo | ~100 000 |
| Escrita Académica | ~200 000 |
| Legal | ~100 000 |
| Antropologia e Sociologia | ~300 000 |
| Correspondência de negócios | ~150 000 |
| Certificados, Diplomas, CVs | ~90 000 |
| Moda | ~90 000 |
| Jogos | ~100 000 |
| Manuais | ~60 000 |

## CAT Tools

Trados, Wordfast, MateCat

## Software de Legendagem

SPOT, EZ Titles, Subtitle Edit

## Educação e Formação

Mestrado em Estudos de Tradução (MA Translation)
Johannes Gutenberg-Universität Mainz, 2018 - 2021
Nota final: 20 (1 no sistema alemão)

Estágio em Tradução
Tradinter/Centro Europeu de Línguas, JUN - AGO 2017

Licenciatura em Estudos Gerais, Major em Tradução
Universidade de Lisboa, 2014 - 2017

Semestre Erasmus
Universidade de Viena, SET 2016 - FEV 2017

Curso de Verão Alemão C1.1
Universidade Humboldt de Berlim, 2016

Certificados
Deutsche Zertifikat C1, TESTDAF (19/20 pontos), 1st Certificate in English

## Trabalho Voluntário

Tradutora Voluntária
TED, KHAN Academy, Translations for Progress

Worldwide Workers on Organic Farms
Bélgica, 2014

Jantares Comunitários
Serve the City Portugal, 2016-presente